THE DYBBUK

UNDISCIPLINING THE ARCHIVE

In Celebration of 100 Years to Habima's
Performance of "The Dybbuk" (1922)

Cover Photo: Batami Schneider as Leah together with Benno Schneider (c. 1926). By the courtesy of Dr. Nina Schneider.

Saturday 23.4, Jerusalem Cinematheque

Monday 25.4, The Hebrew University of Jerusalem

Tuesday 26.4, The University of Haifa

Wednesday 27.4, Tel Aviv University

THE DYBBUK - UNDISCIPLINING THE ARCHIVE

23.4.2022 | 20:30 | Jerusalem Cinematheque

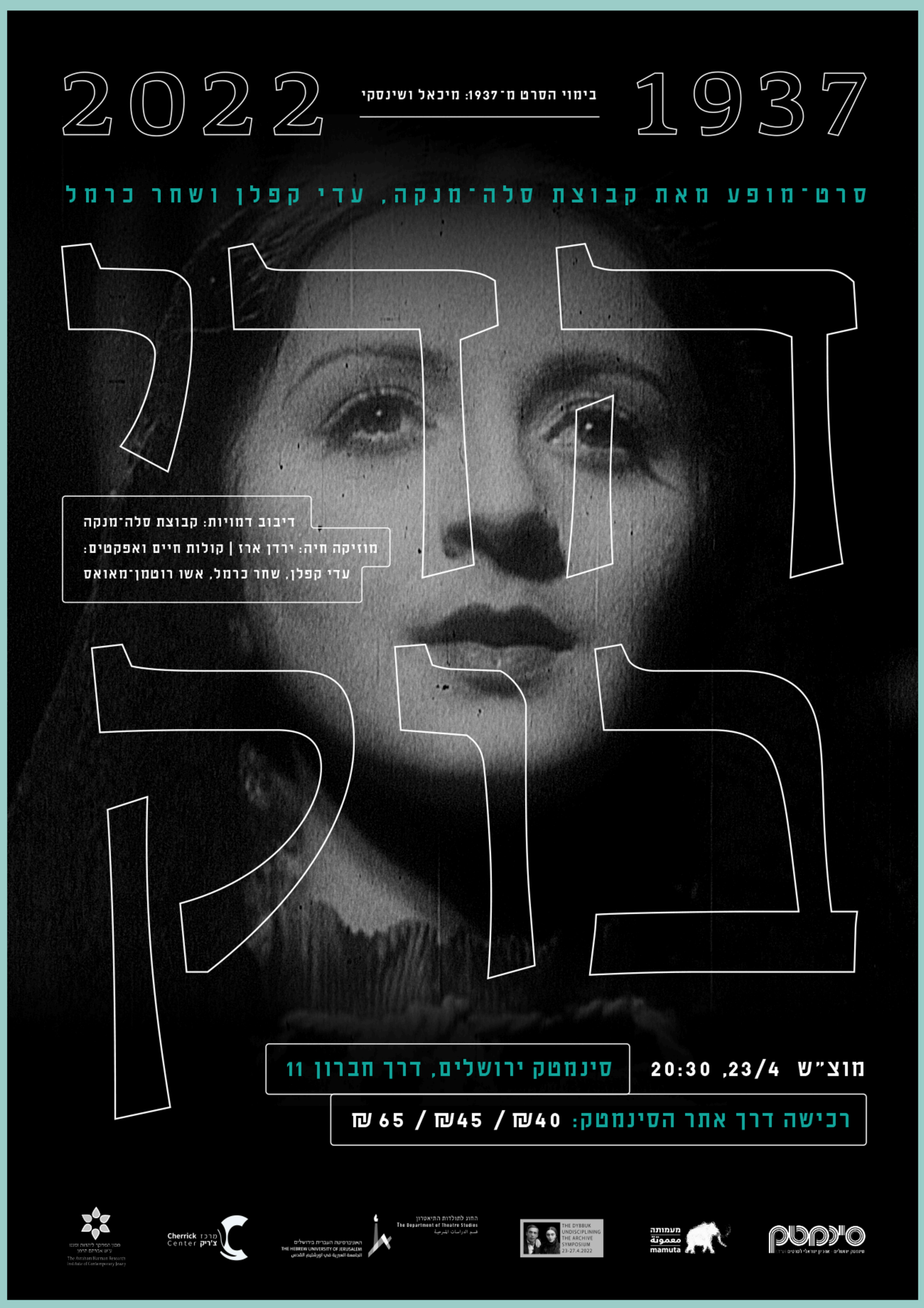
The Dybbuk 1937-2022

A Film-Performance

by Sala-manca Group, Adi Kaplan and Shahar Carmel

As Hannan's ghost inhabits and speaks through Leah's body, the soundtrack of the film is communicated through the mouths and instruments of the live artists and musician.

In "The Dybbuk 1937-2017", the 1937 Polish film "Der Dibuk" (dir: Michał Waszyński) is subjected to artistic interventions and manipulations: The original score is silenced and replaced by live music composed and played by Yarden Erez, real-time Yiddish voiceovers by Sala-manca group and special sound effects performed live by Adi Kaplan, Shahar Carmel and Ashu Rotman-Mauas who also performs the songs.
The film-performance is an iconic and layered event that reflects a multifaceted dialogue with death – the one found in the original story, with the dying Yiddish culture, and the dialogue generated by the revisit of the classic film, which grants the familiar story immortality.



Tickets: https://jer-cin.org.il/he/event/53430

THE DYBBUK - UNDISCIPLINING THE ARCHIVE

25.4.2022 | The Garage Theatre, The Hebrew University of Jerusalem

09:15-9:30 Gathering
09:30-9:40 Greetings
Diego Rotman, Head of the Department of Theatre Studies

09:40-11:10 Panel I [Hebrew]
Chair: Rachel Elior, The Hebrew University of Jerusaelm

Between Two Worlds: Reflections on "The Dybbuk" as Illness and as Play
Yoram Bilu, The Hebrew University of Jerusalem

Structured Like Melancholia, Manifests Like Hysteria, Eerie Like the Uncanny: An-sky's "The Dybbuk" according to Freud and as Derrida's "Mal d'Archive"
Ayelet Naeh, The Hebrew University of Jerusalem

Jewish, Hebrew, and Israeli Roots in Rina Yerushalmi's Versions of "The Dybbuk"
Sharon Aronson-Lehavi, Tel Aviv University

11:10-11:20 Short Break

11:20 -12:00 Panel 2 [English]
Chair: Diego Rotman, The Hebrew University of Jerusalem

Ritual, Mythology, Mysticism in the Russian Theatre of 1910-20s'
Nikolai Pesochinsky, Russian State Institute of Performing Arts, St.Petersburg

12:00-13:00 Launch Break

13:00-14:30 Panel 3 [English]
Chair: Dani Schrire, The Hebrew University of Jerusalem

Manuscript About the Dybbuk from the Expedition of Sh. An-sky and the Reflection of its Motives in "The Dybbuk" play.
Maria Kaspina, Russian State University for Humanities, Moscow

The Ethnographic Program of Sh. An-sky and Modern Field Materials
Svetlana Amosova, Jewish Museum and Tolerance Centre in Moscow

"The Dybbuk" Beyond Ethnography
Ruthie Abeliovich, The University of Haifa

14:30-15:00 Coffee Break

15:00-16:45 Panel 4 [English]
Chair: Olga Levitan, The Hebrew University of Jerusalem

Possessing the Archives: "The Dybbuk's" "Archival Turn"
Agnieszka Legutko, Columbia University

Dancing with the Dead: Possession and Dispossession in the Old-new Film "Der Dibuk", 1937-2017
Diego Rotman, The Hebrew University of Jerusalem

"You had buried me. And I've come back!": "The Dybbuk" and the Mendacious Archive
Zehavit Stern, Tel Aviv University and the Hebrew University of Jerusalem

Sonic Dybbuks and Zombie Linguistics: Soundscapes of Jewish Languages in Israeli Theatre
Sarit Cofman-Simhon, The Kibbutzim College and Emunah Academic College

16:45-17:00 Break

17:00-17:40 Panel 5: At the the Goor Theatre Archives and Museum [Hebrew]
Chair: Shai Bar Yaacov, The Hebrew University of Jerusalem

Maintaining The Dybbuk – What is Preserved in the Archives?
Yael Dinar, The Yehuda Gabay Theatre Archive, The Sha'ar Zion - Beit Ariela Library
Leah Gilula, The Israel Goor Theatre Archives and Museum, Jerusalem

17:40-18:00 Guided Tour at the Archives

18:00-18:15 A Toast in Celebration: Birthday Drinks and Sushi

18:15-19:45 Celebrating 50th Centennial to the Theatre Department [Hebrew]
Chair and greetings: Nissim Otmazgin, Dean, Faculty of Humanities, The Hebrew University of Jerusalem

Therese Malachy
Isaac Benabu
Yehuda Moraly
Francoise Coriat
Olga Levitan

The OWL LAB of the Department of Theater Studies will present works by some of their members Hadassa Goldvicht (installation and video), Daivd Lockard (drawing performance) and Guy Dolev (dance performance).

THE DYBBUK - UNDISCIPLINING THE ARCHIVE

26.4.2022 | Eshkol Tower, 29th Floor, The Senate Room, The University of Haifa

10:00 Greetings
Philip Rantzer, Head of The School of Arts
Shelly Zer-Zion, Head of The Theatre and Performance Studies Department, The University of Haifa

10:15-11:45 Panel 6 [Hebrew and English]
Chair: Ruthie Abeliovich, The University of Haifa

Robert Wilson and the Possessed Archive
Keren Cohen, Ben-Guion University
The Possession of Isaac Babel
Sweetlana Portnaya, Bezalel Academy of Art and Design Jerusalem
Mining the Archives: The Ephemerality of Performance, Repetition, and the Unchangeable Archive in the production of "The Dybbuk" at the Hungarian National Theatre of Cluj in Romania, 2002
David Zinder, Tel Aviv University

11:45-12:00 Coffee Break

12:00-13:30 Panel 7 [Hebrew and English]
Chair: Yossi Chajes, The University of Haifa

Yiddish Cinema Model in the films "Der Dybbuk" and "Tkies Kaf"
Einat Tamir, The University of Haifa
"Clara Ha'kdosha" (1996) and "The Dybbuk": The Film as an Exorcism Ritual and a Dybbuk in the Lives of the Actors
Odea Gabbai, The Hebrew University of Jerusalem
Dybbuk's in the Present: Tamy Ben Tor's Video Art
Judith Lenglart, The Hebrew University of Jerusalem

13:30-14:30 Lunch Break

14:30-16:00 Panel 8 [Hebrew]
Chair: Nurith Yaari, Tel Aviv University

Parodies of "The Dybbuk" in Mandatory Palestine: The Performative Archive of Cosmopolitan Desires
Shelly Zer-Zion, The University of Haifa
Performing "HaDybbuk" in Kibbutz Mishmar HaEmek 1942
Arik Gutler-Ofir, The Hebrew University of Jerusalem
The Metamorphoses of Sh. An-sky's "Der Dibek": Three Variations in Three Languages
Alexandra Polyan, The University of Regensburg

16:00: 16:15 Coffee Break

16:15-17:45 Panel 9 [English]
Chair: Shelly Zer-Zion, The University of Haifa

Bondage to the Dead, or the (Modern) Dybbuk on the Polish Stage
Anna Nienartowicz, The University of Wrocław, Poland
How Can I Sing in a World as Empty to Me as a Desert? Moni Ovadia, the Dybbuk and the Holocaust
Giovanni Gorla, University of Milan
The Ethnographic Soul of a Drama Possessed: Reflections on Sh. An-sky's "The Dybbuk" in Argentina
Susana Skura, Universidad de Buenos Aires

17:45-18:00 Break

18:00-19:00 Panel 10 [Hebrew]
Chari: Sharon Poliakin, The University of Haifa

The Performance of Study in "The Dybbuk": From Scholasticism to Embodiment
Yair Lipshitz, Tel Aviv University
Yiddish Dybbuk
Assi Meshulam, The University of Haifa

THE DYBBUK - UNDISCIPLINING THE ARCHIVE

27.4.2022 | The Cymbalista Synagogue and Jewish Heritage Center,
Tel Aviv University

9.30 - 10.00 | Gathering
10.00 Greetings
Dror Harari, Head of the Department of Theatre Arts, Tel Aviv University
Haim Ben Yachov, Senior Executive for Regional Development and Public Affairs,
Tel Aviv University

10.15 - 12.15 Panel 11 [Hebrew]
Chair: Yair Lipshitz, Tel Aviv University
Staged reading of excerpts from "The Dybbuk" performed by Naama Geffen, Noa Millo and Amit Lasri (second-year students, The Honors Program in Acting, Department of Theater Arts, Tel Aviv University). Artistic advisor: Yael Cramsky.
A Quest Following "The Dybbuk"
Boris Yentin, The Gnazim Institute of the Hebrew Writers Association
The Archive Against Reconstruction
Olga Levitan, Tel Aviv University and The Hebrew University of Jerusalem
in dialogue with Dina Konson, Tel Aviv University
Exhibition Opening

The Dybbuk Journeys

Curator: Olga Levitan
Design: Dina Konson

Hanale Hendler as Young Chasid. "The Dybbuk", Habima. Direction: Evgeni Vachtangov. Photo: Nini and Carry Hess, 1927. Courtesy of The Israeli Center of the Documentation of Performing Arts, The Faculty of Arts, Tel Aviv University.

THE DYBBUK - UNDISCIPLINING THE ARCHIVE

Organizing committee: Ruthie Abeliovich, Olga Levitan, Yair Lipshitz, Diego Rotman
Academic committee: Sharon Aronson-Lehavi, Leah Gilula, Dror Harari, Shelly Zer-Zion
Conference coordinator and producer: Einat Tamir
Contact: undisciplineddybbuk2022@gmail.com